



St. John Melkite Catholic Church

330 N Westmore Ave – Villa Park, Illinois 60181 www.stjohnmelkite.church

Office (708) 680-2210 / Email: stjohn.chicago@melkite.org

Prayers Hotline, <https://chat.whatsapp.com/DjekhCR0tVC5kGH3KLYBav>

Sunday, April 5, 2026 Glorious Resurrection of our Lord

الأحد، 5 نيسان 2026 أحد الفصح العظيم المقدس

Welcome one, welcome All

To the faithful of St. John, the Apostle: welcome home. May the Lord bless this new chapter with peace, faith, and love.



Easter Petitions:

6. That our Lord and Savior, Jesus Christ, may grant us triumph over the conspiracies of our visible and invisible enemies, let us pray to the Lord.

6. لأجل ان يمنحنا الرب يسوع المسيح مخلصنا الانتصار والغلبة على مشورات الاعداء المنظورين وغير المنظورين، الى الرب نطلب

7. That He may enable us to crush under our feet the Prince of Darkness and his powers, let us pray to the Lord.

7. لأجل ان يسحق سريعاً تحت أقدامنا أركان الظلام وكل قواته، الى الرب نطلب

8. That He may fill our hearts with the joyful glory of his Resurrection, let us pray to the Lord.

8. لأجل ان يُظهرنا لامعين مبتهجين بمجد قيامته المقدسة، الى الرب نطلب

9. That we may enter the Chamber of his Divine Wedding Feast and rejoice with the Angels and the Saints in the Church Triumphant, let us pray to the Lord.

9. لأجل ان نكون مستحقين نعمة الولوج إلى خدر عرسه الالهي غير الموصوف، ومسرورين بشركة خدامه العلويين وكل طغمتا القديسين المتمتعين به في الكنيسة المنتصرة، الى الرب نطلب

ANTIPHON PRAYER

1. Almighty Word of God, Who rose from the tomb and appeared to your beloved ones, show us the prints of the nails and the wound of your side. Strengthen our faith so that we confess before the world that by

your suffering, You healed the sufferings of our souls and by your glorious Resurrection, you granted mankind a pledge of their own resurrection.

For You are our Light and our Resurrection, O Christ God, and to You we render glory and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفونة

أيها الكلمة القدير، يا من قام من القبر وأتى أحببائه، أرنا آثار المسامير وطعنة جنبك، وثبث إيماننا، لكي نعترف أمام الجميع بأنك تألمت فشقيت آلام نفوسنا، وقُمت من بين الأموات فوهبت للعالم عربون القيامة بقيامتك المجيدة. لأنك أنت نورنا وقيامتنا، أيها المسيح الإله، واليك نرفع المجد، وإلى أبوك الأزلي وروح القدس، الآن وكلّ أوان وإلى دهر الداهرين.

ANTIPHON OF PASCHA

-Shout joyfully to God, all you on earth.

O Son of God, who are risen from the dead, save us who sing to You, Alleluia

-Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.

Khallisna Ya-Bnallah, Ya Man qama min baynil-amwaat, nahnu muranneemeena Laka. Haleloueya.

-Say to God how tremendous are your deeds! For your great strength your enemies fawn upon You.

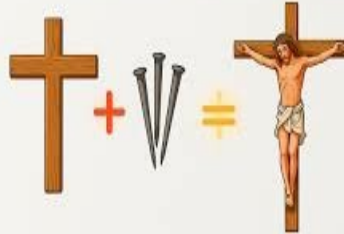
O Son of God, who are risen from the dead, save us who sing to You, Alleluia

الأنديفونة الاولى للعيد

1. هللوا للرب يا جميع الارض
خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ
الأموات، نَحْنُ الْمُرْتَمِينَ لَكَ هَلْلُويَا .
2. ألا اشيدوا باسمه. اجعلوا تسبيحه
مجيداً

3. قولوا لله ما ارهب أعمالك.
ولعظم قدرتك يتملق أعداؤك

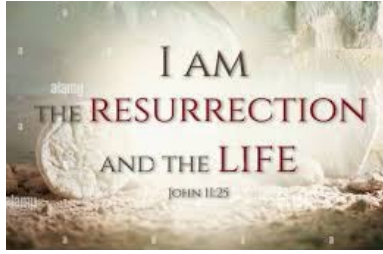
1 cross + 3 nails = 4 given



ENTRANCE HYMN:

In the assemblies bless
God, the Lord, from
Israel's wellsprings.

في المجامع باركوا الله الرب من
ينابيع إسرائيل .



This is the day the Lord has made: let us be glad
and rejoice in it!

Give praise to the Lord, for He is good, for his
mercy endures forever.

READING from the Acts of the Apostles

In the preceding book, Theophilus, I was
concerned with everything Jesus did and taught
from the beginning, until the day he was taken up,
after giving commandments through the Holy
Spirit to the apostles he had chosen. To them also
he showed himself alive after his passion by many
proofs, appearing to them during forty days and
speaking about God's kingdom. And while eating
with them, he told them not to leave Jerusalem, but
to wait for the Father's promise, "of which you
have heard," he said, "by my mouth. For while
John baptized with water, you shall be baptized in
the Holy Spirit within a few days."

Now, those gathered there questioned him, asking,
"Lord, is it now that you will restore the kingdom
to Israel?" But he answered them, "It is not for you
to know the times or the proper moments the
Father has set by his own authority. But you shall
receive power when the Holy Spirit comes upon
you, and you shall be witnesses to me in Jerusalem,
and in Judea and Samaria, and even to the very
ends of the earth."

ALLELUIA

You shall arise and have mercy upon Sion, for the
time to pity her, the right time has come.

The Lord has looked down from heaven upon all
the sons of men.

الرسالة

هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنبتهج ونفرح به
اعترفوا للرب فإنه صالح. لأن إلى الابد رحمته

الرسالة (أعمال الرسل 1: 8-1)

قد أنشأت الكلام الأول يا ثاوفيلس، في جميع الأمور التي أبتدأ
يسوع يعملها ويعلم بها، إلى اليوم الذي صدق فيه من بعد أن
أوصى بالروح القدس الرسل الذين اصطفاهم، الذين أراهم أيضاً
نفسه حياً بعد تألمه ببراهين كثيرة. وهو يتراءى لهم مدة أربعين
يوماً ويكلمهم عما يخص ملكوت الله. وفيما هو يأكل معهم
أوصاهم أن لا تبحروا من أورشليم. بل انتظروا موعد الأب الذي
سمعتموه متى. فإن يوحنا إنما عمد بالماء. أما أنتم فسئعمدون
بالروح القدس بعد هذه الأيام بقليل. فسأله المجتمعون قائلين: يا
رب أفي هذا الزمان تزد الملك إلى إسرائيل؟ فقال لهم. ليس لكم

HYMNS: Troparion of Pascha

Christ is risen from the dead and by His death He
has trampled upon death; and has given life to
those who were in the tombs.

المسيح قام من بين الاموات ووطيء الموت بالموت ووهب
الحياة للذين في القبور (ثلاثاً)

Hypacoi of Pascha

Mary and her companions went forth before dawn.
They found the stone rolled away from the tomb
and heard the angel say, "Why do you seek Him as
a man among the dead, when He is in eternal
splendor? Behold, the shroud is laid aside. Hasten
and proclaim to the world that the Lord is risen
and has put Death to death, for He is the Son of
God, the Savior of mankind.

الايباكوني بالحن الرابع

سبقت الصبح اللواتي كن مع مريم، فوجدن الحجر مخرجاً عن
القبر. وسمعن من الملاك: لم تطلبن من هو في الضوء الأزلي
بين الموتى كإنسان؟ أنظرن لفائف الأكفان. أسرعن وبشرن العالم
بان الرب قد قام وأمات الموت، لأنه أبن الله المخلص جنس
البشر.

Kontakion of Pascha

Though You went down in the tomb, O immortal
One, You overthrew the power of Hades and rose
victorious, O Christ God. You greeted the
ointment bearing women, saying "Rejoice!" You
gave peace to Your apostles, and to those who had
Fallen resurrection.

القتدق بالحن الثاني

وإن نزلت إلى القبر يا من لا يموت، فقد نقضت قدرة الجحيم
وقمت كظافر، أيها المسيح الإله. وللنسوة حاملات الطيب قلت
افرحن. ولرسلك وهبت السلام، يا مانيح الواقعين القيام.

Instead of the TRISAGION:

All of you who have been baptized into Christ
have put on Christ, Alleluia.

أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم. المسيح قد لبستم. هلوليا.

THE EPISTLE: Acts of the Apostles: 1: 1-8

أن تعرفوا الأوقات والأزمنة التي جعلها الأب في سلطانه الخاص، لكنكم ستنالون قوة بطول الروح القدس عليكم. فتكونون لي شهوداً في أورشليم. وفي جميع اليهودية والسامرة وإلى أقاصي الأرض. هلوليا

أنت يا رب تقوم وترأف بصهيون لأنه وقت الرأفة بها. والوقت قد حضر الرب من السماء نظر، فأبصر جميع بني البشر.

GOSPEL: Marc 16: 1-8

When the sabbath was over, Mary Magdalene, Mary, the mother of James, and Salome bought spices so that they might go and anoint him. Very early when the sun had risen, on the first day of the week, they came to the tomb. They were saying to one another, "Who will roll back the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked up, they saw that the stone had been rolled back; it was very large. On entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a white robe, and they were utterly amazed. He said to them, "Do not be amazed! You seek Jesus of Nazareth, the crucified. He has been raised; he is not here. Behold, the place where they laid him. But go and tell his disciples and Peter, 'He is going before you to Galilee; there you will see him, as he told you.'" Then they went out and fled from the tomb, seized with trembling and bewilderment. They said nothing to anyone, for they were afraid.

Happy Easter
Resurrection Day
REJOICE
For He Is
Risen!



The angel cried out to the Woman full of grace: "Hail, O immaculate Virgin!" Hail, again, for your Son is risen from the tomb on the third day. Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has shown upon you. Rejoice, and be glad O Sion; and you, O pure one, O Mother of God, exult in the resurrection of your son.

نشيد لوالدة الاله باللحن الاول

ان الملاك خاطب الممتلئة نعمة: أيتها العذراء النقية افرحي. وايضاً أقول إفرحي، لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث أستتيري أستتيري. يا أورشليم الجديدة. لأن مجد الرب قد أشرق عليك. إفرحي الآن وسري يا صهيون. وأنت يا نقيّة يا والدة الاله إفرحي بقيامة ولدك.

KINONIKON: Receive the Body of Christ and taste the Source of Immortality. Alleluia.



ترنيمه المناولة:

جسد المسيح خذوا.
والينبوع الذي لا
ينضب ذوقوا. هلوليا

POST-COMMUNION HYMN: Christ is risen

Instead of Blessed be the name of the Lord...:

Christ is risen... (3 times)

بدل (ليكن اسم الرب مباركاً...) يرثم المسيح قام (3 مرات)

After the dismissal:

"Christ is Risen! - He is truly Risen!" (Three times) - "Glory to the Resurrection of Christ on the third day! - We adore his holy Resurrection on the third day!"

Blessing of the Eggs and Kaak.

Priest: O Lord, Our God, Creator of the Universe, bless these eggs, symbol of the Resurrection of your Christ. In your bounty bless those who offered them, those who prepared them and those who partake of them. Preserve the faithful from evil. Fill them with your magnificent gifts and your bounty which is beyond measure.

For yours is the dominion and yours is the kingdom, and the power and the glory, Father, Son and Holy Spirit, no and always and forever and ever.

الانجيل (مرقس 16: 1-8)

وَلَمَّا انْتَهَى السَّبْتُ، اسْتَرَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ وَسَالُومَةُ طَيُوباً عِطْرِيَّةً لِيَأْتِيَنَّ وَيَذْهَبْنَ. 2 وَفِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الْأَسْبُوعِ، أَتَيْنَ إِلَى الْقَبْرِ بَاكِراً جِداً مَعَ طُلُوعِ الشَّمْسِ. 3 وَكُنَّ يَقُلْنَ بَعْضُهُنَّ لِبَعْضٍ: «مَنْ يُدَحْرَجُ لَنَا الْحَجَرَ مِنْ عَلَى بَابِ الْقَبْرِ؟» 4 لَكِنَّهُنَّ تَطْلَعْنَ فَرَأَيْنَ أَنَّ الْحَجَرَ قَدْ دُحِرَ، مَعَ أَنَّهُ كَانَ كَبِيراً جِداً. 5 وَإِذْ دَخَلْنَ الْقَبْرَ، رَأَيْنَ فِي الْجَهَةِ الْيُمْنَى شَاباً جَالِساً، لَا يَساً تَوْباً أَبْيَضَ، فَتَمَلَّكَهُنَّ الْخَوْفُ. 6 فَقَالَ لَهُنَّ: «لَا تَخَفْنَ. أَنْتُنَّ تَبْحَثْنَ عَنِ يَسُوعِ النَّاصِرِيِّ الَّذِي صُلِبَ. إِنَّهُ قَامَ! لَيْسَ هُوَ هُنَا. هَا هُوَ الْمَكَانُ الَّذِي كَانَ مَوْضِعاً فِيهِ. 7 لَكِنْ اذْهَبْنَ وَقُلْنَ لِتَلَامِيذِهِ، وَلِبَطْرُسَ، إِنَّهُ سَيَسْبِقُكُمْ إِلَى الْجَلِيلِ؛ هُنَاكَ تَرَوْنَهُ كَمَا قَالَ لَكُمْ». 8 فَخَرَجْنَ هَارِبَاتٍ مِنَ الْقَبْرِ، وَقَدْ اسْتَوْلَتْ عَلَيْهِنَّ الرَّعْدَةُ وَالذَّهْشَةُ الشَّدِيدَةُ. وَلَمْ يَقُلْنَ شَيْئاً لِأَحَدٍ، لِأَنَّهُنَّ كُنَّ خَائِفَاتٍ.

HYMN TO THE THEOTOKOS:

Weekly donations: The 29th of March:

9am Mass: \$98; 11am Mass: \$6,148; Online Donation: \$357; Candles: \$128; Bake Sale: \$2,739
Easter Flowers: \$200; Hall Rental: \$500;

Mass intentions:

Sunday April 5 :

For our new church and for all the brothers and sisters



joining our prayers to find in this church their home and to be able to worship and praise God, for their WBHPPSS(Well Being, Health, Peace, Protection, Safety and Salvation) and for the rest of the souls of their departed beloved ones.

For our country and for our troops deployed abroad and for peace and for the end of all wars, especially in Syria and Lebanon.

For all the persecuted Christians especially in Nigeria and in the Middle East, for peace in Lebanon and Syria.

For good health and speedy recovery for all the sick among parishioners and friends. Antoine & Denise Shehata, Antoinette Mansour, Basemah Aranki, Iskandar Serhan, Elie Ghawi, Dolores Maalouf, Mary Jabbour, Abe and Tony Baroud, Zein Tannous Bertacchi, Michel Rayyan, Ramiz Dalloul.

WBHPPSS of Chawki & Mary Rayan and family and in gratitude for donating the carnation flowers for Good Friday for the 46th year consecutively, and for WBHPPSS for Jeries Akkawi & family, Fares Akkawi & family, Farid & Suzi Bichara; the Natour Family, Moussa Akkawi & family, the Habeeb family, the Rayan family. Marie Arbash & Family,

In gratitude for Randy and Jeff Cash and their families, for Jonny and Ronnie Rayyan and their families, for donating the Subway sandwiches for the Easter Vigil cheese and wine.

For the rest of the soul: +Ferris Shadid; +Emile Chedid; +Dr Ibrahim Fakhouri; +Fahdeh & Jeries Fakhouri; +Elias, Evon, and Youssef Najjar; +Samir Mansour; +George Khoury; +Wadie & Marie Saad Bichara; +Yacoub, Roger, Robert,

Raymonde Fathallah; +Bahga, Yacoub, Elias, Victoria Kerko;+Odeh & Jamileh Akkawi; Rada, Hana, Nejme Akkawi, Ameen Zawaydeh +Emile & Clotilde Harb; +Antoine Karam; +Dr Adel Rabbat; +Fouad Nijmeh; +Khoder Barhoume; +Matanios & Nezha Aldurra. + Michel and Lydia Makdah, + Sobhi Azar. + Jamil Sami Alnemri, +Hikmat & Hanan Rafidi, +James, Marcelle, George & Rosemay Maloyan; +Constantine, Catherine, Hanan & Helena Akkari; +Mikhael, Neeme, Rebhi, Yaakoub, Azizi and Hanna Rayan; +Aziz, Badiia, Saliba, Jaleel, Beshara and Abla Shinnara Fared Elaassas+the Deceased members of the Shawa Family, and the deceased members of the Shadid Family.

Thank you from the bottoam of my heart

To all those who served, decorated, donated, volunteered, sing, asked to help, for the Kashaf band leaders and kids, for the Ladies Society for their dedication, the bake sale, the eggs hunt and Sunday School team, thr altar servers, the office manager Norma Jean and her son Roberto Williamson and Maria Hernandez for setting up and prepare the church for us to come to a clean church, for the Rayyan young adults who helped ornat the tomb of Christ. We are blessed beyond to have you, thank you for all that you do.

Saint John Melkite Catholic Church

330 N Westmore Ave, Villa Park, IL 60181

Administrator: Fr Imad Barakeh (708-916-2068)

Fr.Imad.Barakeh@melkite.org

Spanish Community: Fr Sergio Ayala

Fr.sergio.ayala@melkite.org

Office Phone: 708-680-2210

Office hours: Mon, Tue, Wed 9am-1pm

Office manager: Norma Jean Williamson

Email: stjohn.chicago@melkite.org

Website: www.stjohnmelkite.church (under construction)

If you would like to be added to our parish directory and receive our bulletin: Please email your full name and address and phone number to:

stjohn.chicago@melkite.org

Donate online:

<https://stjohnmelkite.flocknote.com/give/25225>

